



**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ИНГУШСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»**

ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ

УТВЕРЖДАЮ:
Проректор по УР и КО
С. А. Льянова
«29» июня 2023 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Б1.В.ДВ.01.02 «ОСНОВЫ ФИЛОЛОГИЧЕСКОЙ РАБОТЫ С ТЕКСТОМ»

Направление подготовки
45.03.01 Филология

Профиль подготовки
«Зарубежная филология. Немецкий язык и литература»

Квалификация выпускника

бакалавр

Форма обучения
очная

Магас, 2023

1. Цели освоения дисциплины:

В результате освоения дисциплины «Основы филологической работы с текстом» студенты должны:

понять специфику текста как особой формы коммуникации, овладеть методами и методикой его анализа, позволяющими объективно интерпретировать смысл словесного конструкта, опираясь на лингвистическую основу (текстовую парадигматику и синтагматику); формировать умения создавать тексты разных стилей и жанров с учетом конкретных экстралингвистических факторов:

сфера общения, ситуация общения, адресат, цели и задачи общения, социально-исторический и культурный контекст времени создания;

овладеть теоретическими основами и профессиональными приемами редактирования текстов;

читать, понимать и переводить с русского языка на иностранный и с иностранного языка на русский тексты, относящиеся к разным функциональным стилям.

В задачи курса входит:

1. Совершенствование практических навыков в области анализа и Основы филологической работы с текстом.
2. Повышение уровня филологической и культурологической подготовки.
3. Формирование навыков научно-исследовательской работы.
4. Формирование системы умений анализа произведений в единстве их эстетической природы и интерпретации в контексте отечественной и европейской культуры.
8. Создание условий для деятельностного обучения студентов: применения их собственных интеллектуальных усилий для построения знаний, объяснения явлений литературы и искусства различными научными моделями; создание условий для развития разнообразных коммуникативных умений и навыков.
9. Стимулирование самостоятельной познавательной деятельности по освоению содержания дисциплины и формированию необходимых компетенций.

Формируемые дисциплиной знания и умения готовят выпускника данной образовательной программы к выполнению следующих обобщенных трудовых функций (трудовых функций):

Общепедагогическая функция. Обучение (А/01.6):

- развитие общезыковой и профессионально-ориентированной лингвистической и коммуникативной компетенции, а также умений и навыков письменного и устного изложения текста на русском и немецком языках в виде полноценного письменного перевода или устного/письменного резюме заданного объема на немецком языке;
- развитие и совершенствование умений в различных видах речевой деятельности на немецком языке;
- дальнейшее развитие и формирование коммуникативной, информативной и социокультурной компетенций студентов; развитие у студентов логического мышления, различных видов памяти, воображения, умения самостоятельно работать с языком;

Воспитательная функция (А/02.6):

- воспитать отношение к профессии как социально востребованной отрасли знания, способной решать теоретические и прикладные задачи в изучаемой области;

Развивающая функция (А/03.6):

- использование проектной работы в команде для формирования профессиональной коммуникативной компетенции;
- формирование стойкого интереса к приобретению дальнейших знаний и навыков в области филологии вообще и немецкой филологии в частности для дальнейшей реализации в педагогической деятельности;
- расширение общекультурного и филологического кругозора учащихся.

Формируемые дисциплиной знания и умения, могут быть применены в преподавании ряда теоретических и практических дисциплин, в сфере устного (последовательного и синхронного) и письменного перевода, при разработке учебных пособий, учебно-методических и справочных изданий, при межкультурной коммуникации (в профессиональной среде и в ситуациях бытового общения).

2. Место дисциплины в структуре ОПОП бакалавриата

Данная учебная дисциплина » является одной из вариативных учебных дисциплин по выбору профессионального блока Б1.В.ДВ.01.02 ФГОС по направлению подготовки ВО.

Для изучения дисциплины необходимы знания, умения и компетенции, формируемые у обучающихся в вузе в процессе освоения языковедческих (лингвистических) дисциплин: «Введение в языкознание», «Основной язык (Модуль «Лексикология немецкого языка»)), «Введение в лингвистическую терминологию», «Введение в германскую филологию».

3. Результаты освоения дисциплины (модуля) «Основы филологической работы с текстом»

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование элементов следующих компетенций в соответствии с ФГОС ВО по данному направлению:

Код компетенции	Наименование компетенции	Индикатор достижения компетенции (закрепленный за дисциплиной)	В результате освоения дисциплины обучающийся должен :
ПК-1	Способен применять полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы(литератур),теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности	ПК-1.1. Владеет научным стилем речи.	Знать основные понятия теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), для их применения в научных исследованиях; Уметь применять основные понятия теории и истории основного изучаемого языка в процессе анализа и реферирования научной литературы и научных изысканий; Владеть навыками анализа и реферирования научной литературы и научных разысканий с применением основных понятий теории и истории основного изучаемого языка.
		ПК-1.2. Применяет полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур),теории	Знать понятия теории и истории основного изучаемого языка для их применения в исследовании научных объектов лингвистики и в процессе филологического анализа и интерпретации текстов; Уметь применять понятия

		коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности.	теории и истории основного изучаемого языка в исследовании научных объектов лингвистики и в процессе филологического анализа и интерпретации текстов; Владеть навыками применения понятий теории и истории Основного изучаемого языка в исследовании научных объектов лингвистики и в процессе филологического анализа и интерпретации текстов
		ПК-1.3. Ведет научно-исследовательскую деятельность в области филологии.	Знать систему понятий теории и истории основного изучаемого языка для их системного применения в исследовании научных объектов лингвистики и в процессе филологического анализа и интерпретации текстов различных жанров; Уметь примерять систему понятий теории и истории основного изучаемого языка в исследовании научных объектов лингвистики и в процессе филологического анализа и интерпретации текстов различных жанров, ставить исследовательские задачи и находить адекватные способы их решения; Владеть навыками применения системы понятий теории истории основного изучаемого языка в исследовании научных объектов, навыками постановки исследовательских задач и поиска адекватных способов их решения.
		ПК-8.1. Знает основы стилистики и функцио-нальные стили речи.	Знать отличия академических текстов от неакадемических и понимать условный и исторически изменчивый характер этих отличий; - важнейшие структурные черты и основные формы адресации важнейших жанров структурирования и написания неакадемических текстов.
ПК-8	Владеет базовыми навыками создания на основе стандартных методик и действующих нормативов различных типов текстов в соответствии с нормативными, отраслевыми, жанровыми и стилевыми требованиями	ПК-8.2. Создает на основе существующих методик тексты различных типов и жанров, в том числе для размещения на веб- сайтах и в соцсетях,	знать отличия академических текстов от неакадемических и понимать условный и исторически изменчивый характер этих отличий; - важнейшие структурные черты и основные формы адресации

			<p>важнейших жанров журналистского и критического письма (интервью, рецензия, некролог и др.);</p> <p>-уметь писать тексты в жанрах, как минимум, развернутой аналитической записи в блоге или рецензии, выбрать жанр письма, необходимый для решения конкретной задачи</p>
		ПК-8.3.Владеет навыками креативного письма.	<p>уметь писать тексты в жанрах, как минимум, развернутой аналитической записи в блоге или рецензии, выбрать жанр письма, необходимый для решения конкретной задачи; - владеть первоначальными навыками сбора и систематизации информации для целей неакадемического письма; - навыками структурирования и написания неакадемических текстов.</p>

4. Структура и содержание дисциплины (модуля) «Основы филологической работы с текстом»

4.1. Структура дисциплины (модуля)

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетные единицы, 144 часа.

[illegible]

5.1.	5.1. Анализ языка и стиля текста.	7		2	2		5										+
5.2.	5.2. Анализ текста с логической стороны..	7		2	2		6										+
6	Раздел 6.																
6.1	6.1. Анализ композиции текста	7		2	2		4					+					
6.2	6.2. . Анализ текста с фактической стороны	7		2	2		6										+
7	Раздел 7.																
7.1	7.1. Понятие о переводе как межъязыковой и межкультурной медиации	7		2	2		6										+
7.2.	7.2. Технология перевода. Лексическая плоскость перевода.	7		2	2		4										
	<i>Подготовка к экзамену</i>								27								
	Общая трудоемкость, в часах			28	28		61					Промежуточная аттестация					
												Форма					
												Зачет					
												Зачет с оценкой					
												Экзамен					27

4.2. Содержание дисциплины (модуля)

Тема 1. Понятие о тексте.

Знать: Основные признаки и категории текста. Текст в свете коммуникативного подхода. Универсальные системные признаки текста. Виды текстовых категорий. Типология текстов.

Тема 2. Структура текста и факторы текстообразования.

Знать: Структуру текста: его уровни и единицы. Основные категории и факторы текстообразования.

3. Текст как объект филологического исследования. Понятие о комплексном филологическом анализе текста.

Знать: Структура текста. Текстообразующие возможности разноуровневых языковых единиц. Факторы создания текста. Текст как структурно-семантическое образование.

Тема 4. Текст как объект лингвистического, стилистического и литературоведческого исследования.

Знать: Текстовые категории. Виды текстовых категорий. Текстовая категория диалогичности. Текстовая категория время. Типология художественного времени. Текстовое время и средства его репрезентации. Текстовая категория пространства.

Уметь определять Виды текстовых категорий. Текстовая категория диалогичности. Текстовая категория время. Типология художественного времени. Текстовое время и средства его репрезентации.

Владеть текстовыми категориями.

Тема 5. Приемы и методы анализа текстов разных жанров.

Знать: Методы и приемы анализа текста. Эксперимент. Метод стилистического эксперимента.

Сравнительно-сопоставительный метод. Семантико-стилистический метод.

Сопоставительно-стилистический метод. Сопоставительно-стилистический метод. Прием сравнения авторских редакций текста. Виды работы с текстом: создание. Основы создания научного текста.

Политические и публицистические тексты. Рекламный текст.

Уметь использовать методы и приемы анализа текста. Метод стилистического эксперимента.

Сравнительно-сопоставительный метод. Семантико-стилистический метод.

Владеть методами и приемами анализа текста. Эксперимента. Методом стилистического эксперимента. Сравнительно-сопоставительным методом. Семантико-стилистическим методом.

Тема 6. Методы и приемы литературоведческого анализа текста.

Знать: Методы и приемы литературоведческого анализа текста. Системный подход к изучению литературы. Основные системные принципы, отражающие наиболее существенные свойства систем.

Уметь использовать методы и приемы литературоведческого анализа текста.

Владеть методами и приемами литературоведческого анализа текста. Системным подходом к изучению литературы. Основными системными принципами, отражающими наиболее существенные свойства систем.

Тема 7. Понятие о редактировании текста. Разграничение понятий «редактирование» и «литературная правка». Вопрос о методике редактирования текста.

Знать: Виды работы с текстом: редактирование. Теоретические основы и профессиональные приемы редактирования текста. Методика редактирования текста.

Уметь редактировать текст.

Владеть видами работы с текстом

Тема 8. Текстобразующие возможности языковых единиц фонетического уровня.

Знать: Эстетические функции звуковых повторов. Методики и образцы анализа звуковой организации художественного текста (анализ с позиций формального литературоведения, структурно-семиотический метод).

Уметь использовать возможности языковых единиц фонетического уровня.

Владеть методиками и образцами анализа звуковой организации художественного текста (анализ с позиций формального литературоведения, структурно-семиотический метод).

Тема 9. Анализ языка и стиля текста.

Знать: приемы устранения языковых и стилистических ошибок; смысловой и стилистический отбор лексических средств; выбор слов с учетом их лексической сочетаемости; использование фразеологических средств; коммуникативные ошибки.

Уметь использовать приемы устранения языковых и стилистических ошибок; смысловой и стилистический отбор лексических средств; выбор слов с учетом их лексической сочетаемости; использование фразеологических средств; коммуникативные ошибки.

Владеть приемами устранения языковых и стилистических ошибок; смысловой и стилистический отбор лексических средств; выбор слов с учетом их лексической сочетаемости; использование фразеологических средств; коммуникативные ошибки

Тема 10. Анализ текста с логической стороны.

Знать: приемы выявления логических связей и логические ошибки в тексте. Грамматические проблемы перевода. Стилистика перевода. Оценка качества перевода

Уметь выявлять логические связи и логические ошибки в тексте. Грамматические проблемы перевода.

Владеть приемами выявления логических связей и логические ошибки в тексте. Грамматическими проблемами перевода. Оценкой качества перевода

Тема 11. Анализ композиции текста

Знать: требования к композиции при редактировании газетных и журнальных текстов;

композиция и способы изложения материала (повествование, описание, рассуждение и определение); специфика редактирования.

Уметь редактировать газетные и журнальные тексты.

Владеть способами изложения материала (повествование, описание, рассуждение и определение) и спецификой редактирования.

Тема 12. Анализ текста с фактической стороны

Знать: понятие «фактический материал»; виды фактического материала (факты, имена собственные, названия, даты, цифры, цитаты); оценка фактического материала с точки зрения существенности, полноты и достоверности.

Уметь отбирать и оценивать фактический материал (факты, имена собственные, названия, даты, цифры, цитаты).

Владеть понятием «фактический материал»; виды фактического материала (факты, имена собственные, названия, даты, цифры, цитаты);

Тема 13. Понятие о переводе как межкультурной и междисциплинарной медиации

Знать: Проблему эквивалентности перевода. Прагматика перевода.

Тема 14. Технология перевода. Лексическая плоскость перевода.

Знать: Виды работы с текстом: перевод. Технологии перевода. Лексические проблемы перевода.

Уметь использовать различные технологии перевода.

Владеть различными технологиями перевода

Тема 15. Грамматические проблемы перевода.

Знать: Грамматические проблемы перевода. Стилистику перевода. Оценку качества перевода.

5. Образовательные технологии

Курс «Основы филологической работы с текстом» ведется в течение двух семестров. Освоение курса осуществляется на лекционных и практических занятиях, а также в процессе самостоятельной работы студентов. Знания, полученные на лекциях закрепляются на практических занятиях. При проведении занятий рекомендуется использование активных и интерактивных форм занятий (деловых и ролевых игр, мозгового штурма, разбора конкретных ситуаций, иных форм) в сочетании с внеаудиторной работой. Удельный вес занятий, проводимых в интерактивных формах, должен составлять не менее 30 % аудиторных занятий.

Задачи практических занятий:

- подготовка к межкультурной коммуникации и профессиональной деятельности в современных условиях;

- совершенствование социокультурной компетенции, углубленное изучение истории и культуры страны изучаемого языка;

- совершенствование лингвистической и социолингвистической компетенции;

- укрепление межпредметных связей цикла языковых дисциплин.

На практических занятиях более детально изучаются вопросы, которые освещаются в лекциях по «Основы филологической работы с текстом». К каждому практическому занятию предполагаются вопросы для обсуждения, которые исследуются более глубоко, с привлечением дополнительной литературы.

Подготовка к практическим занятиям по дисциплине «Основы филологической работы с текстом» включает следующие этапы: конспектирование литературных источников по теме практического занятия, подготовка к выступлению на занятиях по предложенным вопросам, интерпретация художественных текстов, выполнение тестовых работ.

На практических занятиях студентам предлагаются следующие виды деятельности: развернутый ответ на вопрос плана практического занятия, прослушивание и обсуждение докладов (рефератов), дискуссионное выступление, интерпретация текстов. На практических занятиях с целью контроля усвоения материала курса предполагается проведение контрольных работ.

№п.п.	Тема программы дисциплины	Применяемые технологии
1	Структура текста. Textoобразующие возможности разноуровневых языковых единиц. Факторы создания текста. Текст как структурно-семантическое образование.	Индивидуальный опрос. Реферат.
2	Текстовые категории. Виды текстовых категорий. Текстовая категория диалогичности. Текстовая категория время. Типология художественного времени.	Индивидуальный опрос. Реферат.
3	Приемы и методы анализа текстов разных жанров. Методы и приемы анализа текста. Эксперимент. Метод стилистического эксперимента. Сравнительно-сопоставительный метод. Семантико-стилистический метод.	Индивидуальный опрос. Реферат, круглый стол
4	Методы и приемы литературоведческого анализа текста. Системный подход к изучению литературы	Индивидуальный опрос.
5	Понятие о редактировании текста. Разграничение понятий «редактирование» и «литературная правка». Вопрос о методике редактирования текста.	Редактировать текст
6	Анализ языка и стиля текста: приемы устранения языковых и стилистических ошибок; смысловой и стилистический отбор	Создать научный текст. Создать политический текст. Создать публицистический текст. Создать рекламный текст.
7	Анализ композиции текста: требования к композиции при редактировании газетных и журнальных текстов;	Индивидуальный опрос. Редактирование газетного текста
8	Анализ текста с фактической стороны: понятие «фактический материал»; виды фактического материала (факты, имена собственные, названия, даты, цифры, цитаты);	Индивидуальный опрос.
9	Понятие о переводе как межъязыковой и межкультурной медиации. Проблема эквивалентности перевода.	Индивидуальный опрос. Реферат, круглый стол
10	Технология перевода. Лексическая плоскость перевода. Стилистика перевода. Оценка качества перевода.	Индивидуальный опрос. Реферат, анализ текста

6. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины.

Самостоятельная работа проводится параллельно аудиторной и предполагает:

- работу с рекомендованной литературой
- выполнение упражнений с самоконтролем и/или контролем правильности выполнения задания в аудитории
- подготовку к самостоятельным и контрольным работам

- выполнение тренировочных упражнений и тестов
- подготовку докладов по теме
- подготовку материала к экзамену
- работу с электронными пособиями

На семинарских занятиях студенты выступают с самостоятельно подготовленными интерпретациями художественных текстов, рефератами или сообщениями по темам, которые не были освещены в лекции или затронуты бегло.

Аудиторная самостоятельная работа обучающихся.

Формами проведения учебных занятий и формами заданий для самостоятельной работы обучающихся в аудитории под контролем преподавателя являются: контрольная работа; тестирование; ответы на вопросы; собеседование; индивидуальные консультации; групповые консультации; проверка правильности выполнения домашнего задания; разбор типовых ошибок; анализ текстов и их обсуждение.

6.1. План самостоятельной работы студентов

№ нед.	Тема	Вид самостоятельной работы	Задание (Изучить..., выполнить..., решить..., изготовить...)	Рекомендуемая литература (Указывается номер из раздела 7)	Количество часов (должно соответствовать указанному в таблице 4.1)
1-4	Понятие о тексте. Основные признаки текста. Текстовые категории. Типы текстов.	Устное сообщение. Подготовка к семинарским занятиям. Реферат	Подготовить реферат на тему: Текстовые категории. Типы текстов.	Бабенко Л.Г. Филологический анализ текста. Основы теории, принципы и аспекты анализа: Учебник для вузов. - М.: Академический Проект. Екатеринбург: Деловая книга, 2004. - 464 с. Гальперин И.Р. Текст как объект лингвистического исследования. - М., 2004.	4
4-8	Текст как объект стилистического исследования. Текст как объект литературоведческого исследования.	Подготовка к семинарским занятиям. Реферат		Бабенко Л.Г. Филологический анализ текста. Основы теории, принципы и аспекты анализа: Учебник для вузов. - М.: Академический Проект; Екатеринбург: Деловая книга, 2004. - 464 с. Гальперин И.Р. Текст как объект лингвистического исследования. - М., 2004.	6

8-12	Структура текста. Текстобразующие возможности разноуровневых языковых единиц. Факторы со-здания текста. Текст как структурно-семантическое образование.	Устное сообщение Подготовка к семинарским занятиям. Реферат	Подготовить реферат на тему: Текстобразующие возможности разноуровневых языковых единиц. Факторы создания текста. Текст как структурно-семантическое образование.	Флоря. Основы филологической работы с текстом. М., Флинта. 2014 г. Бабенко Л.Г. Филологический анализ текста. Основы теории, принципы и аспекты анализа: Учебник для вузов. - М.: Академический Проект; Екатеринбург: Деловая книга, 2004. - 464 с.	4
13-18	Текстовые категории. Виды текстовых категорий. Текстовая категория. диалогичности.	Подготовка к семинарским занятиям.		Бабенко Л.Г. Филологический анализ текста. Основы теории, принципы и аспекты анализа: Учебник для вузов. - М.: Академический Проект; Екатеринбург: Деловая книга, 2004. - 464 с.	6
1-3	Приемы и методы анализа текстов разных жанров. Методы и приемы анализа текста.	Подготовка к семинарским занятиям.		Бабенко Л.Г. Филологический анализ текста. Основы теории, принципы и аспекты анализа: Учебник для вузов. - М.: Академический Проект; Екатеринбург: Деловая книга, 2004. - 464 с.	8
4-6	Методы и приемы литературоведческого анализа текста.	Подготовка к семинарским занятиям. Подготовка реферата	Подготовить реферат на тему: Приемы и методы анализа текстов разных жанров. Методы и приемы анализа текста.	Николина Н.А. Филологический анализ текста: Учеб. пособие для студ. высш. пед. учеб. заведений. - М.: Изд. центр «Академия», 2003. - 256с. И.В. Гюббенет. Основы	8

				филологической интерпретации литературно-художественного текста. М., Либроком. 2010 г.	
7-8	Текстообразующие возможности языковых единиц фонетического уровня.	Подготовка к семинарским занятиям.		Николина Н.А. Филологический анализ текста: Учеб. пособие для студ. высш. пед. учеб. заведений. - М.: Изд. центр «Академия», 2003. - 256с. И.В. Гюббенет. Основы филологической интерпретации литературно-художественного текста. М., Либроком. 2010 г.	8
10-12	Анализ языка и стиля текста: приемы устранения языковых и стилистических ошибок	Подготовка к семинарским занятиям. Подготовка к анализу текста		Николина Н.А. Филологический анализ текста: Учеб. пособие для студ. высш. пед. учеб. заведений. - М.: Изд. центр «Академия», 2003. - 256с. И.В. Гюббенет. Основы филологической интерпретации литературно-художественного текста. М., Либроком. 2010 г.	9
13-14	Понятие о переводе как межъязыковой и межкультурной медиации. Проблема эквивалентности перевода.	Подготовка к семинарским занятиям. Подготовка к анализу текста		Николина Н.А. Филологический анализ текста: Учеб. пособие для студ. высш. пед. учеб. заведений. - М.: Изд. центр «Академия», 2003. - 256с. И.В. Гюббенет. Основы филологической интерпретации	8

				литературно-художественного текста. М., Либроком. 2010 г.	
--	--	--	--	-----------------------------------------------------------	--

6.2. Методические указания по организации самостоятельной работы студентов

Данная РПД составлена для курса «Основы филологической работы с текстом». РПД состоит из двух частей. Первая часть РПД – программа учебной дисциплины. В ней содержится указание на Федеральный государственный стандарт, в соответствии с которым разработано содержание курса, определены цели и задачи курса, определено место учебной дисциплины в основной образовательной программе, изложены требования к первоначальному уровню подготовки обучающихся, сделаны ссылки на виды профессиональной деятельности, на которые ориентирует данная учебная дисциплина, изложены требования к уровню усвоения дисциплины. В первой части учебно-методического комплекса также раскрывается содержание основных разделов и тем дисциплины «Основы филологической работы с текстом», приводится список литературы. Вторая часть РПД – методические рекомендации. Здесь содержатся указания на виды учебной работы (аудиторные занятия и самостоятельная работа) и их трудоемкость. Названы темы лекционных и практических занятий, выделены темы, рекомендованные для самостоятельного изучения студентами. Сформулированы задания для самостоятельного выполнения в ситуации рейтинговой системы оценок.

Работа на лекции

- будьте внимательны, не отвлекайтесь, если пропустите несколько фраз – потеряете нить изложения;
- старайтесь не запоминать, а понимать; понятое само запомнится;
- фиксируйте внимание не только на формулировках. Но и на примерах, которые их иллюстрируют;
- записывать лекцию дословно не нужно. Такая запись будет механической и бездумной;
- записывайте конспективно, т.е. основные определения, положения, наиболее яркие примеры, даты;
- если не успели записать что-либо, не переспрашивайте у соседей, не заглядывайте к ним в тетради, лучше оставьте место в своем конспекте и продолжайте слушать и конспектировать лекцию дальше;
- после лекции допишите пропущенные слова, цитаты.

Настоятельная рекомендация касается развития умения студентов применять полученное знание к практическому преподаванию языка. Следует тщательно анализировать материалы лингвометодического характера, связанные с проблемой прогнозирования трудностей изучения иностранного языка в иноязычной аудитории. Курсовые и дипломные работы не предусмотрены. Список рекомендованной литературы. Составлены вопросы к итоговому контролю, а также требования, предъявляемые к ответу студента.

Рекомендуется активная работа на практических занятиях, освоение основной проблематике дисциплины, участие в выполнении письменных домашних / аудиторных работ. Для более продуктивной самостоятельной работы по дисциплине могут использоваться консультации преподавателя, которые проводятся еженедельно.

6.3. Материалы для проведения текущего и промежуточного контроля знаний студентов

Контроль освоения компетенций

№ п\п	Вид контроля	Контролируемые темы (разделы)	Компетенции, компоненты которых контролируются
1	Обсуждение Устный опрос	Понятие о тексте. Основные признаки и категории текста. Текст в свете коммуникативного подхода. Универсальные системные признаки текста. Виды текстовых категорий. Типология текстов.	ПК-1, ПК-8
2	Обсуждение Устный опрос	Структура текста и факторы текстообразования. Структура текста: его уровни и единицы. Основные категории и факторы текстообразования	ПК-1, ПК-8
3	Обсуждение рефератов. Устный	Текст как объект лингвистического исследования. Понятие о	ПК-1, ПК-8

	опрос	комплексном филологическом анализе текста.	
4	Тестовые задания	Виды работы с текстом: создание. Основы создания научного текста. Политические и публицистические тексты. Рекламный текст.	ПК-1, ПК-8
5	Письменная работа -редактирование текста	Методы и приемы литературоведческого анализа текста.	ПК-1, ПК-8
6	Письменная работа –создание научного, публицистического и рекламного текстов	Виды работы с текстом: редактирование. Теоретические основы и профессиональные приемы редактирования текста. Методика редактирования текста.	ПК-1, ПК-8
7	Письменная работа -редактирование газетного текста	Виды работы с текстом: редактирование. Теоретические основы и профессиональные приемы редактирования текста. Методика редактирования текста.	ПК-1, ПК-8
8	Обсуждение Устный опрос	Текстообразующие возможности языковых единиц фонетического уровня.	ПК-1, ПК-8
9	Выступление с докладом на круглом столе	Анализ языка и стиля текста: приемы устранения языковых и стилистических ошибок	ПК-1, ПК-8
10	Реферат, анализ текста	Анализ текста с логической стороны	ПК-1, ПК-8
11	Письменная работа- анализ текста	Анализ композиции текста	ПК-1, ПК-8
12	Опрос. Редактирование газетных текстов	Анализ текста с фактической стороны	ПК-1, ПК-8
13	Обсуждение Устный опрос	Понятие о переводе как межъязыковой и межкультурной медиации.	ПК-1, ПК-8
14	Обсуждение Устный опрос	Технология перевода. Лексическая плоскость перевода.	ПК-1, ПК-8
15	Обсуждение различных переводов	Грамматические проблемы перевода.	ПК-1, ПК-8
16	Обсуждение различных переводов	Стилистика перевода. Оценка качества перевода.	ПК-1, ПК-8

7. Учебно-методическое и материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля) «Основы филологической работы с текстом»

7.1. Учебная литература:

а) основная литература:

1. Бабенко Л.Г. Филологический анализ текста. Основы теории, принципы и аспекты анализа: Учебник для вузов. - М.: Академический Проект; Екатеринбург: Деловая книга, 2004. - 464 с.
2. Гальперин И.Р. Текст как объект лингвистического исследования. – М., 2004.

б) дополнительная литература:

1. Новиков Л. А. Художественный текст и его анализ. - М.: Едиториал УРСС, 2003. -304с.
2. Поповская (Лисоченко) Л.В. Лингвистический анализ текста в вузе: Учеб пособие для студ. филол. фак-тов. - Ростов-на-Дону: «Феникс», 2006. - 512 с.
3. Флоря. Основы филологической работы с текстом. М., Флинта. 2014 г.
4. Николина Н.А. Филологический анализ текста: Учеб. пособие для студ. высш. пед. учеб. заведений. - М.: Изд. центр «Академия», 2003. - 256с.
5. И.В. Гюббенет. Основы филологической интерпретации литературно-художественного текста. М., Либроком. 2010 г.

7.2. Интернет-ресурсы

Учебная дисциплина обеспечена учебно-методической документацией и материалами. Ее содержание представлено в сети Интернет. Для обучающихся имеется возможность оперативного обмена информацией с отечественными и зарубежными вузами, предприятиями и организациями, обеспечен доступ к современным профессиональным базам данных, информационным справочным и поисковым системам.

www.elibrary.com
www.window.edu.ru
www.biblioclub.ru

7.3. Программное обеспечение

При чтении лекций по всем темам активно используется компьютерная техника для демонстрации слайдов с помощью программного приложения Microsoft Power Point. На семинарских и практических занятиях студенты представляют презентации, подготовленные с помощью программного приложения Microsoft Power Point, подготовленные ими в часы самостоятельной работы. Информационные технологии: – сбор, хранение, систематизация и выдача учебной и научной информации; – обработка текстовой, графической и эмпирической информации; – подготовка, конструирование и презентация итогов исследовательской и аналитической деятельности; – самостоятельный поиск дополнительного учебного и научного материала, с использованием поисковых систем и сайтов сети Интернет, электронных энциклопедий и баз данных; – использование электронной почты преподавателей и обучающихся для рассылки, переписки и обсуждения возникших учебных проблем.

7.4. Материально-техническое обеспечение

Для обеспечения доступа к современным профессиональным базам данных имеются компьютерный класс, оргтехника, теле- и аудиоаппаратура, проектор, доступ к сети Интернет (во время самостоятельной подготовки), интерактивная доска, библиотека и читальный зал, располагающие необходимым количеством учебной и учебно-методической литературы

Рабочая программа дисциплины «Основы филологической работы с текстом» составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки 45.03.01 Филология (направленность «Зарубежная филология. Немецкий язык и литература»), утвержденного приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от «12» августа 2020 г. № 986.

Программу составила:

доцент кафедры «Иностранные языки и межкультурная коммуникация» Льянова А.М.

Программа одобрена на заседании кафедры «Иностранные языки и межкультурная коммуникация» протокол № 10 от 22.06.2023 г.

Программа одобрена Учебно-методическим советом филологического факультета протокол № 10 от 26.06.2023 г.

Программа рассмотрена на заседании Учебно-методического совета университета протокол № 10 от 28.06.2023 г

**Сведения о переутверждении программы на очередной учебный год и
регистрации изменений**

Учебный год	Решение кафедры (№ протокола, дата)	Внесенные изменения	Подпись зав.кафедрой